

Russian-English dictionary of linguistics, digital linguistics and paleography Русско-английский словарь лингвистики, цифровой лингвистики и палеографии

Juliane Besters-Dilger

А

адресант	addresser
адресат	addressee; recipient
адъективный	adjectival
аккомодация	accommodation
актант	actant
акцентный	accentual
алгоритм	algorithm
аллограф	allograph
алломорф	allomorph
аллофон	allophon
алфавит	alphabet
альвеолярный (согласный)	alveolar (consonant)
анализ дискурса	discourse analysis
аннотация	annotation
аннотировать	to annotate
антецедент	antecedent; reference word
антология	anthology
антоним	antonym
аорист	aorist
апикальный (согласный)	apical (consonant)
апракос	aprakos
арго	slang
артикуль	article
артикуляция	articulation
архаический	archaic
архаичный	archaic
архилексема	archilexeme
ассимиляция	assimilation
атрибутивный	attributive
аутентичность	authenticity
аффективный	affective
аффикс	affix
аффиксальный	affixal
аффиксация	affixation
аффриката	affricate

Б

безличный	impersonal
безударный	unstressed; unaccented
берестяные грамоты	birch bark letters; birch bark manuscripts
билабиальный	bilabial

билингв	bilingual (noun)
билингвал	bilingual (noun)
билигвизм	biligualism
близость	closeness; proximity
боковой	lateral
будущее (время)	future (tense)
буква	letter
буквальный	literal

В

вводное слово	modal word
велярный	velar
велярный (согласный)	velar (noun)
взаимный	reciprocal
взрывной (согласный)	explosive (consonant)
вибранта	vibrant (consonant)
вид	aspect
вид глагола	verbal aspect
визуализация	visualization
визуализировать	to visualize
винительный падеж	accusative
включение	inclusion
водяной знак	watermark
возвратный	reflexive
возвышенный	elevated
возможность повторного использования	reusability
вокализация	vocalization
вопрос	question
вопросительный	interrogative
восклицание	exclamation
восклицательный	exclamatory
восходящий	ascending
время	tense; time
вспомогательный (глагол)	auxiliary
вставлять/вставить	to insert
второстепенный	accessory
второстепенное сказуемое	adverbial secondary predicate
выдох	expiration
выпадение	fall-out
выравнивание	alignment
выравнивать/выровнять	to align
выражение	expression
высказывание	utterance
вычёркивание	deletion
вычёркивать/вычеркнуть	to delete

Г

гипербола	hyperbole
гипертекст	hypertext
главное предложение	main clause
глагол	verb
глагол движения	verb of motion
глаголица	glagolitic (noun); glagolitic alphabet
глаголический	glagolitic
глагольная конструкция	verb phrase
глагольный	verbal
гласный	vocal
гласный	vowel (noun)
глиф	glyph
глосса	gloss
глоссирование	glossing
глотка	pharynx
глухой	voiceless
говор	dialect
говорящий	speaker
гортань	larynx
грамматикализация	grammaticalization
грамматический	grammatical
грамматичность	grammaticality
графема	grapheme
графемика	graphemics
графемический	graphemic
губа	lip
губной	labial
гуттуральный (согласный)	guttural (consonant)

Д

давнопрошедшее время	pluperfect
дательный падеж	dative
дательный самостоятельный	dative absolute
движение	motion
двойной	double
двойное отрицание	multiple negation
двойственное число	dual
двухсложный	disyllabic
двуязычный	bilingual
деепричастие	adverbial participle
действительный	active
действительный залог	active (noun)
денотация	denotation
дендрограмма	dendrogram
деривация	derivation
диакритика	diacritic (noun)
диакритический знак	diacritic (noun)

диалект	dialect
диатопический	diatopic
диахрония	diachrony
диглоссия	diglossia
дискурсивный анализ	discourse analysis
диссимилиация	dissimilation
дистрибутивный	distributive
дифтонг	diphthong
длительное хранение	long-term storage
документальные отчёты	documentary records
долгосрочное хранение	long-term storage
долгота	duration
дополнение	object
дополнительное предложение	object clause
дорсальный (согласный)	dorsal (consonant)
древнерусский язык	Old East Slavic
древовидная диаграмма	dendrogram
дрожущий	vibrant
дублет	duplicate

Е

Евангелие	gospel
единственное число	singular

Ж

жаргон	jargon
женский	feminine
женский род	feminine (noun)
житие	life

З

зависеть	to depend
зависимый	dependent
задний	back
задненёбный (согласный)	velar (consonant)
заимствование	borrowing
заимствованное слово	loanword
заимствовать	to borrow
закрытый	closed
залог	grammatical voice
замена	substitution
заменять/заменить	to substitute
запись	recording
запятая	comma
зачало	incipit

звательный падеж	vocative
звонкий	voiced
звуковой	phonetic
звукоподражание	onomatopoeia
значение	meaning
значок	icon (on the desktop)
зубной	dental
зубогубной (согласный)	dentolabial (consonant)

И

идеографическое письмо	ideographical writing
иероглиф	hieroglyph
извлекать/извлечь	to extract
извлечение	extraction
икона	icon
иконка	icon (on the desktop)
изъявительное наклонение	indicative
именительный падеж	nominative
именная конструкция	noun phrase
имперфект	imperfect
имя	noun
Инициатива по кодированию текстов	Text encoding initiative (TEI)
инкунабула	incunabulum; incunable
интернет-издание	online edition
интерфикс	interfix
интонация	intonation
инфикс	infix
инфинитив	infinitive
исключение	exception
исчисляемый	countable

К

кавычный экземпляр	correction copy, proof copy
калька	calque; loan translation
кастомизация	customization
качественный	qualitative
качественное прилагательное	qualitative adjective
кириллица	cyrillic (noun); cyrillic alphabet
кириллический	cyrillic
классема	classeme
клинопись	cuneiform
клитика	clitic
код	code
кодекс	codex
кодикология	codicology
кодирование	encoding
кодировать	to encode

колебание	indecision; fluctuation; oscillation
количественный	quantitative
коляция	collation
количественное числительное	cardinal number
коммуникативный акт	act of communication
компетенция	competence
компилировать	to compile
компилятор	compiler
компиляция	compilation
комплементарный	complementary
конвергенция	convergence
конверсивность	reciprocity
конвертирование	conversion
коннотация	connotation
контаминация	contamination
контекст	context
контракция	contraction
корень	root
корпус	corpus
корреляция	correlation
корректирный экземпляр	proof copy
косвенный	indirect
косвенный падеж	oblique case
критический аппарат	critical apparatus
критическое издание	critical edition

Л

лабиализация	labialization
лабиальный (согласный)	labial
лабиодентальный (согласный)	labiodental
ларингальный (согласный)	laryngal
латеральный (согласный)	lateral
лексема	lexeme, lexical item
лексика	lexics
лексикография	lexikography
лексикология	lexicology
лексический	lexical
лемма	lemma
лемматизатор	lemmatizer
лемматизация	lemmatization
лемматизировать	to lemmatize
летопись	chronicle
лигатура	ligature
лингвистика	linguistics
лингвистический	linguistic
лицо	person
личный	personal

М

маркер	marker
междометие	interjection
межзубный (согласный)	interdental
местный	local
местный язык	vernacular
местоимение	pronoun
местоименный	pronominal
метаданные	metadata
метафора	metaphore
метка	tag; label
метонимия	metonymy
миссал	missal
многозначность	ambiguity
многократное применение	reuse
множественное число	plural
модальность	modality
модальный	modal
модальное слово	modal word
модальный галагол	modal verb
молитва	prayer
монема	moneme
моносемичный	monosemic
морф, морфа	morph
морфема	morpheme
морфологический	morphological
морфология	morphology
мужской	masculine
мужской род	masculine (noun)
музыкальное ударение	musical accent
магкий	soft
мягкий знак	soft sign
мягкое нёбо	soft palate

Н

набор тегов	tagset
надстрочный знак	superscript letter
назализация	nasalization
назальный	nasal
наклонение	mood
написание	spelling
напряжённый	tense
наречие	adverb
наречный	adverbial
(имя) нарицательное	common noun
народный язык	vernacular (noun)
настоящее время	present
настройка	customization

начальный
нёбо
независимый
неизменяемый
немой
неодушевлённый
неокругленный
неопределённый
неопределённая форма
неопределённое местоимение
нерегулярный
несклоняемый
несовершенный
несовершенный вид
неустойчивый
нисходящий
нормализация
носовой (гласный, согласный)
нотация

initial
palate
independent
invariable
mute
inanimate
non-roundet
indefinite
infinitive
indefinite pronoun
irregular
indeclinable
imperfective
imperfective aspect
unstable
descending
normalization
nasal
notation

О

обладание
обозначать/обозначить
Обработка естественного языка
образ действия
образец
обратный
обстоятельственный оборот
обстоятельство
общеславянский
оглушение
одновременный
однозначный
односложный
одноязычный
одушевлённость
одушевлённый
окончание
омоним
омонимия
омофон
онлайн
ономасиология
описательный
определяемое слово
определение
определённый
определятельный
орфография

possession
to denote
Natural language processing (NLP)
manner
pattern
inverse
adverbial phrase
adverbial (noun)
Common Slavic
muffling
simultaneous
unambiguous; clear
monosyllabic
monolingual
animacy
animate
ending
homonym
homonymy
homophone
online
onomasiology
descriptive
reference word
attribute
definite
determinative
orthography

орфографический	orthographic, spelling
ослабление	weakening
основа	stem
отвердение	becoming hard
отвлечённый	abstract
отглагольный	deverbal
отграничение	delimitation
отдалённость	remoteness
отклонение	deviation
отличительный	distinctive
относительный	relative
относительное прилагательное	relational adjective
отношение	relation
отправитель	sender
отрицание	negation
отрицательное местоимение	negative pronoun
отсканировать	to scan
оцифровывать/оцифровать	to digitize

П

падеж	case
палатализация	palatalization
палатальный (согласный)	palatal (consonant)
палеография	paleography
палеографический	paleographic
памятник	monument
пароним	paronym
парсер	parser
пергамент	parchment
перевод	translation
передний	fore; front
переносное значение	figurative meaning
переплетение	bookbinding
переплётное дело	bookbinding
переплётчик	bookbinder
пересечение	crossing; intersection
перестановка	displacement
переходный	transitive
перифраза	periphrase
перифрастический	periphrastic
персонификация	personification
перфект	perfect
печатный	printed
печатный двор	printing house
писарь	scribe
писец	scribe
письменность	writing
письменный	written
плавный (звук)	liquid (sound)

побудительный	incentive; stimulating
повелительное наклонение	imperative
повторное использование	reuse
поговорка	proverb
подключить	connect
подлежащее	subject
подлинность	authenticity
подразумеваемый	implied
подчинение	subordination
подчинительный союз	subordinating conjunction
подчинённый	subordinate
поисковая машина	search engine
поисковый движок	search engine
показатель	marker
полисемия	polisemy
положительная степень	positive
полугласный	semi-vowel
полузакрытый	half-closed
полуоткрытый	half-open
получатель	recipient; receiver
пользователь	user
понятный	understandable; comprehensible
порядок слов	word order
порядковое числительное	ordinal number
постпозиция	postposition
почерк	handwriting
правильный	regular
правка	proofreading; correction
правописание	spelling
прагматика	pragmatics
прагматический	pragmatic
праславянский язык	Proto-Slavic
превосходная степень	superlative
предварительная обработка	preprocessing
предикативный	predicative
предлог	preposition
предложение	sentence
предложное дополнение	prepositional object
предложный падеж	prepositional (noun)
препалатальный	prepalatal
препозиция	pre-position
препроцессирование	preprocessing
префикс	prefix
префиксальный	prefixed
префиксация	prefixation
придаточное предложение	subordinate clause
придыхательный (согласный)	aspirate (consonant)
приемлемость	acceptability
признак	marker; feature
прикладная программа	application; application program
(имя) прилагательное	adjective

приложение	apposition
применение	application
примечание	annotation
примыкающий	adjacent
принадлежность	belonging
приписывать/приписать	ascribe; attribute
приставка	prefix
приставочный	prefixed
притяжательное местоимение	possessive pronoun
притяжательное прилагательное	possessive adjective
причастие	participle
причинный	causative
продуктивность	productivity
произносить/произнести	to pronounce
произношение	pronunciation
происходить	derive
проповедь	sermon; homily
пропозиция	proposition
просодия	prosody
противительный	adversative
противоположный	contrary
протяжённый	durative; extensive; extended
прошедшее время	past
прямая речь	direct speech
прямое дополнение	direct object
публикация	publication
пунктуация	punctuation

Р

разговорный	spoken; colloquial
разговорный язык	vernacular
разграничение	distinction
различать/различить	to differentiate
различение	distinction
различие	distinction
разметка	tagging; markup; layout
Распознавание рукописного текста	Handwritten text recognition (HTR)
распространение	spread; dissemination; distribution
распространяться	to spread
расстояние	distance
расширяемый	extensible
регистр	register
редуцированный гласный	reduced vowel
результативный	resultative
репозиторий	repository
речевой акт	speech act
речь	speech
риторика	rhetoric
риторический вопрос	rhetorical question

рифма	rhyme
род	gender
родительный падеж	genitive
родной язык	native language; mother tongue
ротовой (гласный)	oral (vowel)
рукописный	handwritten
рукопись	manuscript
русификация	russification

С

сандхи	sandhi
сборник	collection; miscellany
свистящий (согласный)	sibilant (consonant)
связка	copula
сегментация	segmentation
сема	seme
семантика	semantics
семантический	semantic
семасиология	semasiology
семема	sememe
синоним	synonym
синонимия	synonymy
синтагма	syntagm
синтагматический	syntagmatic
синтаксис	syntax
синтаксический	syntactic
синхрония	synchrony
синхронный	synchronic
сказуемое	predicate
сканирование	scan, scanning
сканировать	to scan
склонение	declension
скобки	parenthesis
словарный запас	vocabulary
словарь	vocabulary; dictionary
словесное ударение	word accent
слово	word
словоизменение	inflection
словообразование	word formation
словосочетание	word combination; collocation
слог	syllable
сложноподчиненное предложение	complex sentence
сложносочиненное предложение	compound sentence
сложный	complex; compound; composed
служебник	missal
смена языка	language shift
смысл	sense
снятие неоднозначности	disambiguation
собрание	compilation

собирательное числительное	collective number
собрание	miscellany
совершенный	perfective
совершенный вид	perfective aspect
совпадать/совпасть	to coincide
согласный	consonant
согласование	agreement
согласованность	concordance, agreement
согласоваться	to agree
сокращение	abbreviation
сонорный (согласный)	sonorous (consonant)
соотношение	correlation
сопоставление	collation
сопоставлять/сопоставить	to collate
сослагательное наклонение	subjunctive
составитель	compiler
составлять/составить	to compile
составляющая	constituent
составной (-ое сказуемое)	composite, compound
сочетание	combination
сочинение	coordination; essay, composition
сочинительный союз	coordinating conjunction
спирант	spirant
способ действия	aktionsart; type of action
справщик	proofreader, editor
спряжение	conjugation
сравнительная степень	comparative
средний род	neuter
старорусский	Middle Russian
староцерковнославянский	Old Church Slavonic
стемминг	stemming
степень	degree
стилистика	stylistics
стилистический	stylistic
страдательный	passive
страдательный залог	passive (noun)
строчка	line, row
структурный	structural
субстантивировать	substantivize
супин	supine
суффикс	suffix
суффиксация	suffixation
(имя) существительное	noun

Т

тагсет	tagset
твёрдый	hard
твёрдый знак	hard sign
творительный падеж	instrumental

тег	tag
теггер	tagger
теггинг/тэггинг	tagging
текстовой	textual
текстология	textual criticism
типографический	typographical
типография	typography; printing house
тиснение	embossing
титло	titlo
титульный лист	cover sheet
токен	token
токенизация	tokenization
тон	tone
тоническое ударение	tonic accent
топонимия	toponymy
транскрипция	transcription
транслитерация	transliteration
трансформация	transformation
требник	breviary

У

увеличительный	augmentative
увулярный	uvular
удаление	removal; deletion
удалять/удалить	to delete
удалённость	remoteness
ударение	stress; accent
ударный	stressed
удвоение	reduplication
указательное местоимение	demonstrative pronoun
уменьшительный	diminutive
уничижительный	pejorative
употребление	use
употреблять/употребить	to use
управление	government
управлять	to govern
условное наклонение	conditional mood
устный	spoken; oral
устранение неоднозначности	disambiguation
устойчивое сочетание	collocation
уступительный	concessive
уступка	concession
утвердительный	affirmative
утверждение	affirmation
утрата	loss

Ф

филигранный	filigree
филигрань	filigree (noun)
флексия	inflection
фонема	phoneme
фонетика	phonetics
фонетический	phonetic
фонология	phonology
фрагментация	fragmentation
фразеология	phraseology
фразеологический	phraseological
фрикативный (согласный)	fricative (consonant)
фундаментальные исследования	basic research

Х

хранилище	repository
хранить	to store

Ц

церковнославянский	Church Slavonic
цифровой	digital
цифровые гуманитарные науки	digital humanities

Ч

частеречная разметка	POS-tagging
частица	particle
частичный артикль	partitive article
частота	frequency
часть речи	part of speech (POS)
чередование	alternation
черта	feature
(имя) числительное	numeral
число	number
член предложения	part of the sentence; phrase

Ш

шипящий (согласный)	hushing consonant
шрифт	font

Э

эвфемизм
экран
экспрессивный
эллипсис
эллиптический
эмбоссирование
эмфаза
эмфатический
этимология
этимологический

euphemism
screen; display
expressive
ellipse
elliptical
embossing
emphasis
emphatic
etymology
etymological

Я

язык
языж разметки
языковой
языкознание
язычный
язычок
ярлык

language; tongue
markup language
linguistic
linguistics
lingual
uvula
label